

JANVIER 2022

☐ Samedi 1^{er} janvier

Tontelange 10h30

Messe d'action de grâce pour l'année écoulée

Thiaumont 18h00 Messe anniversaire pr René Differdange et pr les défts fam. Steffen-Herman, Differdange-Meisch et Meisch-Stéphany ; messe 1^{er} anniversaire pr Anne-Marie Herman et pr les défts fam. Steffen-Herman, Differdange-Meisch et Meisch-Stéphany ; pr Marie-Louise Colling (off)

☐ Dimanche 2 janvier – Épiphanie

Attert 9h30 Messe dominicale

Messe pr Ghislaine Welter, Germain Welter et leurs parents ; pr Hortense Richard (off) ; pr les vivants et les morts des familles Hamori, Tabary, Picavet et Cavasini ; pr Christine Peiffer

Nobressart 11h00 Grand-messe paroissiale

Messe pr Robert Sablon, Achille et Fernande, Christian, Marie-Louise et Jacques, Gilbert Colling et leurs parents ; messe fd à une intention particulière (IG)

- ☐ **Lundi 3 janvier** Attert – Résidence 11h15 : messe
- ☐ **Mardi 4 janvier** Thiaumont 18h00 : adoration – 18h30 : messe
- ☐ **Mercredi 5 janvier** Thiaumont 18h00 : adoration – 18h30 : messe
- ☐ **Jeudi 6 janvier** Thiaumont 18h00 : adoration – 18h30 : messe
- ☐ **Vendredi 7 janvier** Thiaumont 18h00 : adoration – 18h30 : messe

☐ Samedi 8 janvier

Heinstert 18h00 Messe pr Christine Peiffer (off) ; pr Victor Thommes et Marie Pomes et les défts des familles ; pr Raymond et Madeleine Bernardy-Holtzmacker et les défts des familles ; pr Pierre et Liliane Schweig et les défts des familles ; messe fd à une intention particulière (IG)

☐ Dimanche 9 janvier – Baptême du Seigneur

Nothomb 9h30 Messe dominicale

Messe anniversaire pr Jean Martin et pr Elise Marchal et Denis Ney ; pr Liliane Keyser et René Scholtes ; pr Roland Lodomez (off) ; pr Marie-Jeanne Didier, Albert François, Victoria François et famille, Robert Duplan, Brigitte Duplan et sa famille, Henri Lecoq, Alain Lecoq et sa famille, Marcel St Germain, Monique St Germain, Alain Reichert, Jeannette Platov et Monique Rinaldi ; pr les vivants et les morts des familles Hamori, Tabary, Picavet et Cavasini

Nobressart 11h00 Grand-messe paroissiale

Messe fd à une intention particulière (IG)

- ☐ **Lundi 10 janvier** Attert – Résidence 11h15 : messe
- ☐ **Mardi 11 janvier** Thiaumont 18h00 : adoration – 18h30 : messe
- ☐ **Mercredi 12 janvier** Thiaumont 18h00 : adoration – 18h30 : messe
- ☐ **Jeudi 13 janvier** Thiaumont 18h00 : adoration – 18h30 : messe
- ☐ **Vendredi 14 janvier** Thiaumont 18h00 : adoration – 18h30 : messe

☐ **Samedi 15 janvier**

Metzert 18h00 Messe pr Jules Renson (off) ; pr Pauline Thomas (off) ; pr Honoré Meer et les défts fam. Meer-Schrobiltgen, Heiderscheid-Bley Charles : pr Marie-Françoise Schanck (off)

☐ **Dimanche 16 janvier – 2^e dimanche temps ordinaire**

Attert 9h30 **Messe dominicale**

Messe pr Martine Custinne (off) ; pr Ghislaine Welter, Germain Welter et leurs parents ; pr les vivants et les morts des familles Hamori, Tabary, Picavet et Cavasini

Nobressart 11h00 **Grand-messe paroissiale**

Messe pr Robert Sablon, Achille et Fernande, Christian, Marie-Louise et Jacques, Gilbert Colling et leurs parents ; messe fd à une intention particulière (IG)

- ☐ *Lundi 17 janvier* *Attert – Résidence* *11h15 : messe*
- ☐ *Mardi 18 janvier* *Thiaumont* *18h00 : adoration – 18h30 : messe*
- ☐ *Mercredi 19 janvier* *Thiaumont* *18h00 : adoration – 18h30 : messe*
- ☐ *Jeudi 20 janvier* *Thiaumont* *18h00 : adoration – 18h30 : messe*
- ☐ *Vendredi 21 janvier* *Thiaumont* *18h00 : adoration – 18h30 : messe*

☐ **Samedi 22 janvier**

Post 18h00 Messe pr Nicole Materne, Aline Gaul, Maria Nicolay, Eliane Materne et Jean-Pierre Nicolay ; pr les défts fam. Gaul-Maire ; pr Louise Wernimont (off)

☐ **Dimanche 23 janvier – 3^e dimanche temps ordinaire**

Nothomb 9h30 **Messe dominicale**

Messe pr Liliane Keyser (off) ; pr Jean-François Caprasse (off) ; pr Jean-Louis Collignon (off) ; pr les vivants et les morts des familles Hamori, Tabary, Picavet et Cavasini

Nobressart 11h00 **Grand-messe paroissiale**

Messe fd à une intention particulière (IG)

- ☐ *Lundi 24 janvier* *Attert – Résidence* *11h15 : messe*
- ☐ *Mardi 25 janvier* *Thiaumont* *18h00 : adoration – 18h30 : messe*
- ☐ *Mercredi 26 janvier* *Thiaumont* *18h00 : adoration – 18h30 : messe*
- ☐ *Jeudi 27 janvier* *Thiaumont* *18h00 : adoration – 18h30 : messe*
- ☐ *Vendredi 28 janvier* *Thiaumont* *18h00 : adoration – 18h30 : messe*

☐ **Samedi 29 janvier**

Grendel Messe pour notre communauté chrétienne

☐ **Dimanche 30 janvier – 4^e dimanche temps ordinaire**

Attert 9h30 **Messe dominicale** – Messe des natifs du mois de janvier

Messe pr Ghislaine Welter, Germain Welter et leurs parents

Nobressart 11h00 **Grand-messe paroissiale**

Messe pr Eugène Colling (off) ; messe fd à une intention particulière (IG)

Quelques changements concrets de la nouvelle traduction du missel

Parmi les « nouveautés » de cette traduction, citons-en quelques-unes parmi les plus marquantes. Les changements sont écrits en gras.

1. Salutation mutuelle

Au début de la célébration, le prêtre accueille les fidèles en leur souhaitant la présence du Ressuscité. La nouvelle traduction souligne cela en utilisant le mot « Christ ».

« *La grâce de Jésus, le **Christ**, notre Seigneur, l'amour de Dieu le Père, et la communion de l'Esprit Saint soient toujours avec vous.* »

2. Acte pénitentiel

Le rite pénitentiel démarre désormais avec la mention « Frères et sœurs ». Une mention que l'on retrouvait déjà dans le missel latin. « Nous avons péché » remplace « nous sommes pécheurs », l'accent est donc mis sur l'acte plus que sur la personne. La Vierge Marie gagne le vocable de bienheureuse.

« *Frères et sœurs, préparons-nous à célébrer le mystère de l'eucharistie, en reconnaissant que **nous avons péché**.*

*Je confesse à Dieu tout-puissant, Je reconnais devant vous, **frères et sœurs**, que j'ai péché en pensée, en parole, par action et par omission. Oui, j'ai vraiment péché. C'est pourquoi je supplie la **bienheureuse** Vierge Marie, les anges et tous les saints, et vous aussi, **frères et sœurs**, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.* »

3. Gloire à Dieu

« *Gloire à Dieu, au plus haut des cieux, Et paix sur la terre aux hommes, qu'il aime. Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons, Nous te glorifions, nous te rendons grâce, pour ton immense gloire, Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant. Seigneur, Fils unique, Jésus Christ, Seigneur, Dieu, Agneau de Dieu, le fils du Père ; Toi qui enlèves **les péchés du monde**, prends pitié de nous ; Toi qui enlèves **les péchés du monde**, reçois notre prière ; Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous. Car toi seul es Saint, toi seul es Seigneur, Toi seul es le Très-Haut : Jésus Christ, avec le Saint-Esprit Dans la gloire de Dieu le Père. Amen.* »

4. Je crois en Dieu

Le Credo, dans la version du Symbole de Nicée-Constantinople, est marqué par un changement... substantiel. Pour exprimer l'identité de substance du Fils avec le Père, l'ancienne traduction utilisait la formule « de même nature que le Père ». La nouvelle traduction est plus fidèle à l'original latin : « consubstantiel au Père ». Si ce terme devra sans doute faire l'objet d'une explication, il s'agit de la formulation théologique adéquate, fruit de longs débats. Ceux-ci ont tenté, justement, de formuler le plus exactement possible que le Père et le Fils sont de même substance, et donc que le Fils est « autant Dieu que Dieu » le Père. Le terme latin, consubstantialis, est lui-même une traduction du grec homoousios.

« *Je crois en un seul Dieu, le Père tout puissant, créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible, Je crois en un seul Seigneur, Jésus Christ, le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles : Il est Dieu, né de Dieu, lumière, née de la lumière, vrai Dieu, né du vrai Dieu Engendré non pas créé, **consubstantiel** au Père, et par lui tout a été fait. Pour nous les hommes, et pour notre salut, il descendit du ciel ; Aux mots qui suivent, tous s'inclinent jusqu'à "s'est fait homme". Par l'Esprit Saint, il a pris chair de la Vierge Marie, et s'est fait homme. [...]*»

La traduction du Symbole des apôtres demeure quant à elle inchangée.

5. Liturgie eucharistique

Différents changements ont également été apportés à la traduction des prières de la liturgie eucharistique. Le renouvellement des formules de la préparation des dons et de la prière sur les offrandes manifeste davantage que Dieu est à la source de ce que nous lui offrons sous la forme du pain et du vin.

« *Tu es béni, Seigneur, Dieu de l'univers : **nous avons reçu de ta bonté le pain que nous te présentons**, fruit de la terre et du travail des hommes ; il deviendra pour nous le pain de la vie.*

*Tu es béni, Seigneur, Dieu de l'univers : **nous avons reçu de ta bonté le vin que nous te présentons**, fruit de la vigne et du travail des hommes ; il deviendra pour nous le vin du Royaume éternel.* »

6. Prière sur les offrandes (option possible)

Président : « *Priez, **frères et sœurs** : que mon sacrifice, qui est aussi le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout puissant.* »

Le peuple se lève et répond : « *Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église.* »

Cette formule remplace entièrement la précédente : « Prions ensemble au moment d'offrir le sacrifice de toute l'Église ». Il ne s'agit toutefois pas d'une nouveauté, mais d'une reprise du dialogue original en latin.

7. Prière eucharistique, acclamation du mystère de la foi (3 possibilités)

- Le célébrant dit : « *Il est grand, le mystère de la foi* »
Le peuple répond : « *Nous **annonçons** ta mort, Seigneur Jésus, nous **proclamons** ta résurrection, nous attendons ta venue, dans la gloire* »
- Le célébrant dit : « *Acclamons le mystère de la foi* »
Le peuple répond : « *Quand nous mangeons ce Pain, et buvons à cette Coupe, nous **annonçons** ta mort, Seigneur ressuscité, et nous attendons que tu viennes* »
- Le célébrant dit : « *Qu'il soit loué, le mystère de la foi* »
Le peuple répond : « *Sauveur du monde, sauve-nous ! Par ta croix et ta résurrection, tu nous as libérés* »

8. Agneau de Dieu

Outre le pluriel réitéré des « péchés », l'Agneau de Dieu se clôt désormais par « Heureux les invités au repas des noces de l'Agneau », au lieu de « Heureux les invités au repas du Seigneur ». Une invitation à la communion permettant d'exprimer le mystère de l'Alliance avec Dieu.

« *Agneau de Dieu qui enlèves **les péchés** du monde, prends pitié de nous.*

*Agneau de Dieu qui enlèves **les péchés** du monde, prends pitié de nous.*

*Agneau de Dieu qui enlèves **les péchés** du monde, donne-nous la paix. »*

Ensuite le prêtre dit :

« *Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui enlève **les péchés** du monde.*

Heureux les invités au repas des noces de l'Agneau ! »

Tous répondent : « *Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir ; mais dis seulement une parole, et je serai guéri* ».

9. Rites de conclusion

Jusqu'à présent, le prêtre renvoyait les fidèles en disant : « Allez, dans la paix du Christ ». La nouvelle traduction offre trois autres formules possibles (au choix) :

« *Allez porter l'Évangile du Seigneur – Allez en paix, glorifiez le Seigneur par votre vie – Allez en paix* »

10. Importance du silence, du chant, de la gestuelle

Outre les nouvelles traductions de prières, la création de nouvelles préfaces et l'ajout d'un certain nombre de messes pour des circonstances particulières, le missel insiste sur l'importance de trois éléments qui font partie intégrante de la liturgie : le silence, le chant et les gestes ou attitudes qui accompagnent certaines prières, et qui favorisent, encore une fois, la participation des fidèles à la liturgie. Comme le rappelle la Présentation Générale du Missel Romain, « le silence sacré fait partie de la célébration ». « Pendant l'acte pénitentiel et après l'invitation à prier, chacun se recueille; après une lecture ou l'homélie, on médite brièvement ce qu'on a entendu ; après la communion, le silence permet la louange et la prière intérieure ». Le silence fait donc partie de l'action liturgique et offre la possibilité d'un accueil de la Parole de Dieu. La nouvelle traduction du missel indique ainsi un nouveau temps de silence après le Gloire à Dieu. La nouvelle traduction rappelle également que la prière liturgique est une prière chantée. Elle accorde ainsi une certaine place au latin, en proposant de chanter dans cette langue le Gloria, le Credo ou encore le Pater Noster. Les préfaces chantées seront aussi publiées avec la nouvelle traduction. À plusieurs endroits, enfin, le nouveau texte précise les gestes du prêtre et ceux de l'assemblée. Il vient par exemple renforcer l'invitation à s'incliner lors de l'évocation du mystère de l'Incarnation dans le Je crois en Dieu, ainsi que dans le symbole de Nicée-Constantinople et le symbole des Apôtres. Dans ce dernier, il est demandé de s'incliner de « Et en Jésus Christ, son Fils unique, notre Seigneur » à « né de la Vierge Marie ». Dans le symbole de Nicée-Constantinople, l'assemblée est priée de s'incliner pendant la phrase : « Par l'Esprit Saint, il a pris chair de la Vierge Marie, et s'est fait homme ».

Christophe HERINCKX, avec aletheia.org